

فهرست بخشی از مقالات درج شده در نشریات و مجلات ایران دربارهٔ تاگور

محمد رضا قزوه*

در میان چهره‌های ادبی و فرهنگی سرزمین شبه‌قارهٔ رابیندرا نات تاگور (۱۹۴۱-۱۸۶۱ م) از جمله چهره‌هایی است که در سرزمین ایران توجه اهل فرهنگ و ادب را به خود جلب کرده است و هر سال مقالات و کتابهای فراوانی دربارهٔ این شخصیت نوشته می‌شود. اگرچه شخصیت این انسان فرهیخته تنها جنبهٔ ادبی ندارد و ایشان به‌رشته‌های مختلف هنر و علم احاطهٔ خوبی داشته‌اند اما بیشترین توجه به‌ایشان در ایران و جهان توجه به‌شعر و داستان‌های کوتاه او بوده است. شاید گردآوری تمام مقالات و مطالبی که دربارهٔ این شخصیت نامدار در جراید و مطبوعات ایران نوشته شده باشد کاری طاقت‌فرسا باشد اما در این فرصت با مروری بر برخی از آثار ارزشمند ایشان در مطبوعات و نشریاتی که بیشتر در معرض دید و قضاوت ماست توانسته‌ایم برخی از این مقالات را به‌شما عزیزان پیشکش کنیم.

آرامکدهٔ تاگور (۱)، ۵ ص از ۲۶۵ تا ۲۶۹، مجلات: فرهنگ و هنر، مهر، پاییز ۱۳۴۳ ه‍.ش، شمارهٔ ۱۰۷؛ نویسنده: مؤقر، مجید.

اندیشه و فلسفهٔ تاگور: پیام فلسفی تاگور، ۸ ص از ۴۹ تا ۵۶، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ ه‍.ش، شمارهٔ ۴۵؛ مترجم: بناءپور، هاشم، نویسنده: باسانتا کوماری.

* دانشجوی کارشناس ارشد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه آزاد و اسلامی ایران.

انسان شخصیتی و حقیقت زیباشناختی: نگاه دوگانهٔ تاگور به فلسفهٔ هنر، ۱۹ ص از ۶۳ تا ۸۱، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شمارهٔ ۴۵؛ نویسنده: گوتم بیسواس، مترجم: مختارزاده بهادرانی، لادن.

بررسی داستانهای کوتاه رایبندرا نات تاگور، ۷ ص از ۳۷۳ تا ۳۷۹، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شمارهٔ ۴۵؛ ناقد: سری کومار بانه رژی، مترجم: عزیزی، محمد حسین.

بزرگداشت رایبندرا نات تاگور: گزارش مراسم بزرگداشت رایبندرا نات تاگور در خانهٔ هنرمندان، ۹ ص از ۲۹۶ تا ۳۰۴، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، آذر و دی ۱۳۸۴ هـ ش، شمارهٔ ۴۶؛ گزارشگر: دهباشی، شهاب.

به رایبندرا نات تاگور، ۲ ص از ۹۳ تا ۹۴، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ هـ ش، شمارهٔ ۲؛ شاعر: صورتگر.

بیانات جناب آقای دکتر فرهاد رئیس دانشگاه تهران در مراسم یادبود یکصدمین سال تولد تاگور، ۲ ص از ۷ تا ۸، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ هـ ش، شمارهٔ ۲؛ سخنران: فرهاد.

پیام تاگور: تصویرهای نو، ۶ ص از ۳۱۵ تا ۳۲۰، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، آذر و دی ۱۳۸۴ هـ ش، شمارهٔ ۴۶؛ سخنران: پاشایی، ع.

تأثیر مولوی بر تاگور، ۱ ص از ۳۶ تا ۳۶، مجلات: زبان و ادبیات، حافظ، مرداد ۱۳۸۴ هـ ش، شمارهٔ ۱۷؛ نویسنده: سادات، سعید.

تاگور از نگاه اندیشمندان، ۴ ص از ۴۵ تا ۴۸، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شمارهٔ ۴۵؛ مترجم: فیروزآبادی، سعید.

تاگور در ایران: تاگور و ایران، ۱۲ ص از ۱۲۹ تا ۱۴۰، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شمارهٔ ۴۵؛ نویسنده: گلین، محمد.

تاگور نقاش: تاگور، نقاش هندی و تجدد، ۶ ص از ۴۲۱ تا ۴۲۶، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شمارهٔ ۴۵؛ گزارشگر: ژوریت فرلیچی، مترجم: معاصر، افشین.

- تاگور و تصوّف اسلامی ایرانی، ۱۸ ص از ۱۰۷ تا ۱۲۴، مجلّات: زبان و ادبیّات دانشکده ادبیّات و علوم انسانی دانشگاه تهران، بهار و تابستان ۱۳۷۹ هـ ش، شماره ۱۵۳ و ۱۵۴؛ ناقد: کی منش، عبّاس.
- تاگور و جایزه نوبل ۱۹۱۳ م، ۱۲ ص از ۲۶۷ تا ۲۷۸، مجلّات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ مترجم: خزاعی فر، علی.
- تاگور و جایزه نوبل: جایزه نوبل، ۸ ص از ۲۵۹ تا ۲۶۶، مجلّات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ مترجم: حسینی زاد، محمود.
- تاگور و سروده‌هایش: ده غزل از کتاب باغبان عشق، ۸ ص از ۱۴۹ تا ۱۵۶، مجلّات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ شاعر: رابیندرا نات تاگور، مترجم: مجتبیایی، سیّد فتح الله.
- تاگور و نمایشنامه‌نویسی (به‌مناسبت ترجمه کتاب قربانی و چهار نمایشنامه دیگر)، ۷ ص از ۹۵۵ تا ۹۶۱، مجلّات: اطلاع‌رسانی و کتابداری، راهنمای کتاب، دی ۱۳۴۰ هـ ش، شماره ۲۵؛ معرف: فروغ، مهدی.
- تاگور و نمایشنامه‌نویسی، ۶ ص از ۳۸۴ تا ۳۸۹، مجلّات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ ناقد: فروغ، مهدی.
- تاگور: پیامبر هند آزاد، ۱۲ ص از ۳۸۲ تا ۳۹۳، مجلّات: زبان و ادبیّات، چیستا، دی و بهمن ۱۳۷۷ هـ ش، شماره ۱۵۴ و ۱۵۵؛ نویسنده: حسینی، هاشم.
- تبار و اندیشه تاگور، ۱۰ ص از ۳۰۵ تا ۳۱۴، مجلّات: فرهنگ و هنر، بخارا، آذر و دی ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۶؛ سخنران: مجتبیایی، فتح الله.
- ترجمه گیتانجلی تاگور، ۱ ص از ۱۳۷ تا ۱۳۷، مجلّات: زبان و ادبیّات، آینده، سال سیزدهم، فروردین تا خرداد ۱۳۶۶ هـ ش، شماره ۳-۱؛ نویسنده: چهره‌نگار، سیما.
- تمدن شرق: تاگور شاعر و فیلسوف هندی، ۱۶ ص از ۳۵۷ تا ۳۷۲، مجلّات: زبان و ادبیّات، ایرانشهر، سال چهارم، شهریور ۱۳۰۵ هـ ش، شماره ۶؛ نویسنده: شیرازی، هوشیار.
- خوش‌آمدی رابیندرا نات (به‌مناسبت سفر رابیندرا نات تاگور شاعر و دانشمند بلندپایه هنر به ایران)، ۳ ص از ۱۴۱ تا ۱۴۳، مجلّات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ شاعر: دهخدا، علی اکبر.

- داستانهای تاگور: سردبیر، (۸ ص از ۳۰۷ تا ۳۱۴، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ نویسنده: رابیندرا نات تاگور، مترجم: طباطبایی، ناهید.
- در این دنیای زیبا میل مردن نیست مرا: بررسی وصیت‌نامهٔ تاگور، ۷ ص از ۹۳ تا ۹۹، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ نویسنده: آتش برگ، محمد علی.
- درام‌های تاگور، ۱۰ ص از ۴۱ تا ۵۰، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ هـ ش، شماره ۲؛ نویسنده: فروغ، مهدی.
- دو غزل از تاگور، ۱ ص از ۷۴۲ تا ۷۴۲، مجلات: زبان و ادبیات، سخن، آبان ۱۳۴۰ هـ ش، شماره ۱۳۷؛ مترجم: پ.
- دوازده شعر از تاگور، ۶ ص از ۱۶۷ تا ۱۷۲، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ شاعر: رابیندرا نات تاگور، مترجم: عبداللّهی، علی.
- رابیندرا نات تاگور (۱۹۴۱-۱۸۶۱ م)، ۲ ص از ۸۸ تا ۸۹، مجلات: فرهنگ و هنر، سینما تئاتر، فروردین ۱۳۷۶ هـ ش، شماره ۲۰؛ مترجم: خلج، منصور.
- رابیندرا نات تاگور (شاعر و فیلسوف بزرگ)، ۳ ص از ۵۵۹ تا ۵۶۱، مجلات: فرهنگ و هنر، مهر، آذر ۱۳۴۴ هـ ش، شماره ۱۲۵؛ نویسنده: آبادانی، فرهاد.
- رابیندرا نات تاگور «خدای شاعران»، ۱ ص از ۴۵۳ تا ۴۵۳، مجلات: زبان و ادبیات، چیستا، بهمن ۱۳۶۵ هـ ش، شماره ۳۶؛ نویسنده: یآوری، عیسی.
- رابیندرا نات تاگور، ۱۸ ص از ۱۳ تا ۳۰، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ هـ ش، شماره ۲؛ نویسنده: پورداد، ابراهیم.
- رابیندرا نات تاگور، ۶ ص از ۱۰ تا ۱۵، مجلات: زبان و ادبیات، سخن، تیر ۱۳۴۲ هـ ش، شماره ۱۵۵؛ نویسنده: رادها کریشنان، مترجم: گرگانی، امیر فریدون.
- رند حافظ و «بائول» تاگور، ۱۲ ص از ۲۵ تا ۳۶، مجلات: زبان و ادبیات «پژوهشنامهٔ دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی دانشگاه شهید بهشتی»، بهار ۱۳۸۰ هـ ش، شماره ۲۹؛ نویسنده: مشهور، پروین دخت.

زرتشت از نظر تاگور، ۵ ص از ۳۱ تا ۳۵، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ هـ ش، شماره ۲؛ نویسنده: رضازاده شفق.

سادهانا یا تعالیم تاگور، ۵ ص از ۱۱۳ تا ۱۱۷، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ هـ ش، شماره ۲؛ مترجم: باستانی پاریزی.

سالشمار رابیندرا نات تاگور، ۳ ص از ۳۲۸ تا ۳۳۰، مجلات: فرهنگ و هنر، کلک، آبان- بهمن ۱۳۷۵ هـ ش، شماره ۸۳-۸۰.

سالشمار زندگی و آثار رابیندرا نات تاگور (سیری در زندگی تاگور)، ۷ ص از ۱۰ تا ۱۶، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ معرف: دهباشی، علی.

سفرهای تاگور: سفر به ایران، ۸ ص از ۲۷۹ تا ۲۸۶، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۵؛ گزارشگر: رابیندرا نات تاگور، مترجم: کام شاد، حسن.

سمینار بزرگداشت یکصد و سی و پنجمین سالگرد رابیندرا نات تاگور، ۶ ص از ۳۱۹ تا ۳۲۴، مجلات: فرهنگ و هنر، کلک، آبان- بهمن ۱۳۷۵ هـ ش، شماره ۸۳-۸۰؛ گزارشگر: معاصر، افشین.

شخصیت و نبوغ تاگور، ۴۲ ص از ۵۱ تا ۹۲، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ هـ ش، شماره ۲؛ نویسنده: کبیر، همایون، مترجم: تفضلی، محمود.

شریعت سنگلجی (گفت و گوی شریعت و تاگور)، ۲ ص از ۹۱۲ تا ۹۱۳، مجلات: زبان و ادبیات، وحید، آذر ۱۳۵۲ هـ ش، شماره ۱۲۰؛ نویسنده: مدرسی چهاردهی، مرتضی.

شریعت سنگلجی و تاگور (۴)، ۷ ص از ۱۰۲۶ تا ۱۰۳۲، مجلات: زبان و ادبیات، وحید، دی ۱۳۵۲ هـ ش، شماره ۱۲۱؛ نویسنده: مدرسی چهاردهی، مرتضی.

شعر از رابیندرا نات تاگور، ۱۳ ص از ۳۲۱ تا ۳۳۳، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، آذر و دی ۱۳۸۴ هـ ش، شماره ۴۶؛ مترجم: تقی زاده، صفدر.

شمه‌ای از افکار و آراء تاگور، ۴ ص از ۹ تا ۱۲، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ هـ.ش، نویسنده: سیاسی، علی اکبر.

صد بند تاگور، ۸ ص از ۱۸۷ تا ۱۹۴، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ.ش، شماره ۴۵؛ شاعر: رابیندرا نات تاگور، مترجم: پورداود، ابراهیم.

صدمین سال تولد رابیندرا نات تاگور: زندگی و آثار تاگور، ۲ ص از ۹۴۸ تا ۹۴۹، مجلات: اطلاع‌رسانی و کتابداری، راهنمای کتاب، دی ۱۳۴۰ هـ.ش، شماره ۲۵؛ مترجم: سعادت، اسماعیل.

طوطی شکر شکن تاگور، ۳ ص از ۲۲ تا ۲۴، مجلات: اطلاع‌رسانی و کتابداری، کیهان فرهنگی، مرداد ۱۳۸۱ هـ.ش، شماره ۱۹۰؛ نویسنده: اعتمادی، محمود.

غزلی از تاگور، ۱ ص از ۲۲۰ تا ۲۲۰؛ مجلات: زبان و ادبیات، یغما، مرداد ۱۳۴۳ هـ.ش، شماره ۱۹۳؛ مترجم: مقتدری، محمد تقی.

غزلی از تاگور، ۱ ص از ۶۸۲ تا ۶۸۲، مجلات: زبان و ادبیات، سخن، دورهٔ چهارم، شهریور ۱۳۳۲ هـ.ش؛ شاعر: تاگور.

غزلی از تاگور، ۱ ص از ۷۱۶ تا ۷۱۶، مجلات: زبان و ادبیات، سخن، دورهٔ چهارم، شهریور ۱۳۳۲ هـ.ش؛ شاعر: تاگور، مترجم: پ.

فلسفهٔ آموزش تاگور: شانتی نیکتان یا هنر آموزش، ۹ ص از ۱۰۰ تا ۱۰۸، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ.ش، شماره ۴۵؛ مترجم: کیا، خجسته، نویسنده: جهان بگلو، رامین.

قو، مجموعهٔ اشعار تاگور، ۲ ص از ۲۵۷ تا ۲۵۸، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ.ش، شماره ۴۵؛ مترجم: نونهالی، مهشید.

کتابهای خارجی: بسوی انسان جهانی (تاگور)، ۷ ص از ۲۶۷ تا ۲۷۳، مجلات: اطلاع‌رسانی و کتابداری، راهنمای کتاب، خرداد ۱۳۴۰ هـ.ش، شماره ۱۸؛ ناقد: تفضلی، محمود.

کودکی تاگور، ۷ ص از ۳۵ تا ۴۱، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ.ش، شماره ۴۵؛ معرف: عاطف راد، مهدی.

گزارش مراسم جشن یکصدمین سال تولد رایبندرا نات تاگور، ۴ ص از ۱۱۸ تا ۱۲۱، مجلّات: زبان و ادبیّات، دانشکده ادبیّات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ هـ.ش، شماره ۲.

گفتگوهای تاگور (تاگور با آلبرت انیشتن، رومن رولان و اچ.ج. ولز، ۱۶ ص از ۳۹۰ تا ۴۰۵، مجلّات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ.ش، شماره ۴۵؛ مصاحبه‌کننده: آلبرت انیشتن، مصاحبه‌کننده: رومن رولان، مصاحبه‌کننده: اچ.ج. ولز، مصاحبه شونده: رایبندرا نات تاگور، مترجم: اسماعیلی، سهیل.

گیتانجلی و زندگینامه رایبندرا نات تاگور و معرفی آثار او، ۴ ص از ۵۹۱ تا ۵۹۴، مجلّات: زبان و ادبیّات «آینده»، سال یازدهم، آبان ۱۳۶۴ هـ.ش، شماره ۸؛ نویسنده: اقتداری، احمد.

مسافرت تاریخی تاگور، فیلسوف و شاعر هندی، به ایران، ۱ ص از ۵۷ تا ۵۷، مجلّات: زبان و ادبیّات، حافظ، اردیبهشت ۱۳۸۴ هـ.ش، شماره ۱۴؛ گزارشگر: ضیایی، محمد صادق.

مولوی و تاگور (تأثیر عرفان اسلامی بر تاگور)، ۱۰ ص از ۱۹ تا ۲۸، مجلّات: فرهنگ و هنر، شعر، بهار ۱۳۸۸ هـ.ش، شماره ۶۵؛ نویسنده: مشهور، پروین دخت.

نامه رومن رولان به تاگور، ۴ ص از ۴۱۷ تا ۴۲۰، مجلّات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ.ش، شماره ۴۵؛ مترجم: سعیدی، سیروس.

نامه‌های تاگور: شش نامه از تاگور (۱۱ ص از ۴۰۶ تا ۴۱۶)، مجلّات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ هـ.ش، شماره ۴۵؛ ذوالفقاری، غلام عباس.

نامه‌هایی که رومن رولان و رایبندرا نات تاگور برای هم نوشته‌اند، ۴ ص از ۱۸ تا ۲۱، مجلّات: زبان و ادبیّات، ادبستان فرهنگ و هنر، اسفند ۱۳۶۹ هـ.ش، شماره ۱۵؛ مترجم: سعیدی، سیروس.

نبوغ رایبندرا نات تاگور (شاعر - حکیم - مریّی)، ۹ ص از ۱۶۹ تا ۱۷۷، مجلّات: فرهنگ و هنر، مهر، تابستان ۱۳۴۳ هـ.ش، شماره ۱۰۶؛ نویسنده: مؤقّر، مجید.

نظرات اجتماعی تاگور، ۹ ص از ۶۱ تا ۶۹، مجلّات: زبان و ادبیّات، سخن، اردیبهشت ۱۳۴۰ هـ.ش، شماره ۱۳۱؛ نویسنده: کبیر، همایون، مترجم: تفضلی، محمود.

نقد داستانهای تاگور: تاگور نویسنده، ۲۳ ص از ۳۵۰ تا ۳۷۲، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ ه.ش، شماره ۴۵؛ ناقد: سیری کوماربازجی، مترجم: تیموری، فاطمه.

نقد سروده‌های تاگور: گیتانجلی (مقدمه آندره ژید به کتاب گیتانجلی تاگور)، ۱۶ ص از ۲۰۵ تا ۲۲۰، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ ه.ش، شماره ۴۵؛ ناقد: آندره ژید، مترجم: حبیبی، سروش.

نگاهی به زندگی و آثار تاگور، ۱۸ ص از ۱۷ تا ۳۴، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ ه.ش، شماره ۴۵؛ معرف: پورداد، ابراهیم.

نمونه آثار تاگور، ۵ ص از ۹۶۵ تا ۹۶۹، مجلات: اطلاع‌رسانی و کتابداری، راهنمای کتاب، دی ۱۳۴۰ ه.ش، شماره ۲۵؛ نویسنده: پورداد، ابراهیم، مترجم: گ.ل. تیکو.

نمونه‌ای چند از اشعار تاگور، ۴ ص از ۱۰۹ تا ۱۱۲، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ ه.ش، شماره ۲؛ شاعر: تاگور.

نوول‌های تاگور، ۱۱ ص از ۹۵ تا ۱۰۵، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ ه.ش، شماره ۲؛ نویسنده: هندو شکر.

نیایش: شکوفایی عشق در بندگی خدا (نیایشی از رابیندرنات تاگور)، ۲ ص از ۱۱۸ تا ۱۱۹، مجلات: اطلاع‌رسانی و کتابداری، اخبار ادیان، اردیبهشت و خرداد ۱۳۸۴ ه.ش، شماره ۱۳.

نیروی ادبی تاگور، ۵ ص از ۳۶ تا ۴۰، مجلات: زبان و ادبیات، دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران، سال نهم، دی ۱۳۴۰ ه.ش، شماره ۲؛ نویسنده: صورتگر.

هدیه تاگور، ۱ ص از ۳۲۷ تا ۳۲۷، مجلات: فرهنگ و هنر، کلک، آبان-بهمن ۱۳۷۵ ه.ش، شماره ۸۳-۸۰؛ شاعر: ملک‌الشعراى بهار.

هدیه تاگور، ۴ ص از ۹۶۲ تا ۹۶۵، مجلات: اطلاع‌رسانی و کتابداری، راهنمای کتاب، دی ۱۳۴۰ ه.ش، شماره ۲۵؛ شاعر: بهار «ملک‌الشعرا»، محمد تقی.

هدیه تاگور، ۵ ص از ۱۴۴ تا ۱۴۸، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ ه.ش، شماره ۴۵؛ شاعر: بهار «ملک‌الشعرا»، محمد تقی.

- هنر چیست (تلخیص از خطابه معروف تاگور در آمریکا)، ۳ ص از ۱۲۴۵ تا ۱۲۴۷، مجلات: فرهنگ و هنر، مهر، اردیبهشت ۱۳۱۶ ه.ش، شماره ۴۸؛ سخنران: تاگور.
- یادداشت سردبیر: تاگور، شاعر و متفکری آزاده، ۳ ص از ۷ تا ۹، مجلات: فرهنگ و هنر، بخارا، پاییز ۱۳۸۴ ه.ش، شماره ۴۵؛ نویسنده: دهباشی، علی.
- یک شاعر جهانی (مروری بر زندگی، آثار و افکار رابیندرا نات تاگور)، ۶ ص از ۳۲ تا ۳۷، مجلات: زبان و ادبیات، رشد آموزش زبان و ادب فارسی، پاییز ۱۳۸۱ ه.ش، شماره ۶۳؛ نویسنده: واثقی جهرمی، مرضیه.
- یک منظومه عرفانی از تاگور، ۳ ص از ۹۵۴ تا ۹۵۶، مجلات: زبان و ادبیات، سخن، اسفند ۱۳۵۵ ه.ش، شماره ۲۹۴؛ مترجم: تفضلی، محمود.

51.	A Review of Life and Works of Rabindra Nath Tagore	Shehanaz Parvin	455
52.	Tagore's Legacy: Indian National Anthem	Zahra Sha'rbafchizadeh	458
53.	From Hafiz to Tagore	Mohammad Ifran	468
54.	Women's Position in Tagore's Works	Saeeda Aman	491
55.	Basic Philosophy in Gitanjali	Noorul Huda	494
56.	Life and Works of Rabindra Nath Tagore	Shehnaz Ara Begum	500
57.	Influence of Persian on Bengali Language and Literature	Mohammad Nurul Huda	510
58.	Relation between Persian and Bangla	Kulsoom Abul Bashar	521
59.	A Study of the Life and Works of Tagore	Zinat Kaifi	539
60.	An Overview of Tagore's Literary Works	Khan Mohammad Sadiq Jaunpuri	551
61.	The Indian Mystic and Poet in Iran	Mohammad Kamgar Parsi	562
62.	Rabindra Nath Tagore, A Poet of Divinity	Leila Hashmian, Rizwan Safaei Sabir	574
63.	Introduction of William Buttler Yeats to Gitanjali	K.M. Yusuf, Ovais Ahmad	585
64.	The Skull: A Story of Rabindra Nath Tagore	tr. Abdul Mohammad Ayati	589
65.	Women Emancipation: Tagore's Fictional Verdict	Shamimul Haq Siddiqi	595
66.	Short Stories of Tagore	Rajinder Kumar	599
67.	O Tagore!	Mohammad Taghi Bahar	610
68.	I Convey My Respected Falicitation to You through this Qasida	Rashid Yasmi	612
69.	A Poem by Tagore	Mohammad Behrami Asl	614
70.	Books on Tagore in Persian in Iranian Book Markets	Saeeda Hussainjani Miandahi	615
71.	Titles of Articles on Tagore in Iranian Publications	Mohammad Reza Ghazveh	626

29.	Society as Seen by Tagore	Fatima Radan	303
30.	Tagore's Poems	tr. A. Pashai	308
31.	Short Songs and Little Things	tr. Safdar Taghizadeh	310
32.	Tagore and Indian National Anthem	Syed Naqi Abbas "Kaifi"	323
33.	Tagore, The Complete Man and Iran	Suniti Kumar Chatterjee, tr. Jawed Akhtar	326
34.	Abul-Barakat Munir Lahori's Mathnavi Mazhar-e-Gul (in Praise of Bengal)	Kaleem Asghar	332
35.	Rabindra Nath Tagore and Music of Iran	Rajeswar Mitra, tr. & abstract: Farhat Amez	345
36.	Rabindra Nath Tagore: A Real Jewel of Bengal	Syed Anwar Hasan Zahedi	349
37.	Tagore's Verses About Iran	Shafaqqat Shakeeb	356
38.	Sufi Songs of Bowls of Bengal	Niaz Ahmad Khan	358
39.	History and Evolution of Persian Printing Press in Bengal	Syed Ghulam Nabi Ahmad	368
40.	Problems in Persian Studies in Calcutta and Necessary Steps to Solve Them	Mohammad Mansoor Alam	376
41.	Need of Today's Turbulent World to Understand the High Ideals of Rabindra Nath Tagore	Behram Tusi	381
42.	Tagore and New Education System	Zakira Sharif Qasemi	395
43.	Maulana Rum and Tagore	Ghulam Sarwar	400
44.	Tagore and Educational Philosophy	Sufia Shirin	407
45.	Tagore and the Art of Painting	Mohammad Isalm	410
46.	Tagore, A Great Poet	Humayun Kabir	414
47.	Seventh Century Persian Works in Bengal	Mohammad Kaleem Sehsarami	421
48.	Qazi Mohammad Sadiq Akhtar, A Prominent Poet from Bengal	Umar Kamaluddin Kakorvi	424
49.	Charles Stewart and History of Bengal	Alim Ashraf Khan	440
50.	Tagore and Vishva-Bharti University	Syed Ahsan Ali Shah, tr. Khan M. Sadiq Jaunpuri	450

7.	Introduction of Andre Zeid to Gitanjali of Tagore	tr. Saroush Habibi	68
8.	Dialogue between Shariat Sangalji and Tagore	Murtaza Mudarrasi Chahardahi	83
9.	Qand-e-Parsi and Bengal	Abdul Khaliq Rasheed	89
10.	Tagore in Iran	Reza Mostafavi Sabzwari	103
11.	Tagore and Journalism	Syed Hasan Abbas	116
12.	Maulavi and Tagore	Parveendukht Mashhoor	121
13.	Bengal's Inscriptions	Mehrdad Shakohi, tr. Azam Hidayati	147
14.	Firdausi and Tagore: Two World's Sages	Jaleel Tajleel	155
15.	Rabindra Nath Tagore	Radha Krishnan, tr. Amir Faridun Gurgani	159
16.	Tagore and Iranian Islamic Tasawwuf	Abbas K. Manish	170
17.	Influence of Persian in Bengali Music	Ata Kareem Barq	187
18.	Tagore and Iran	Mohammad Gulban	196
19.	Rabindra Nath Tagore	Ibrahim Pourdawood	203
20.	Contribution of Hindus to the Promotion of Persian in Bengal	Hafiz Mohammad Tahir Ali	217
21.	Six Letters of Tagore	tr. Ghulam Abbas Zulfiqari	226
22.	Persian Heritage on Bengal's Stones	Maulavi Abdul Ghafoor Nassakh, tr. Mohammad Vaheed Dastgardi	235
23.	Rabindra Nath Tagore and Iranian Mind	Sadigh Rezazadeh Shafaq, tr. Syed Naqi Abbas "Kaifi"	246
24.	Tagore: A Common Heritage of Iranian and Indian Culture	Mohammad Amin "Aamir"	252
25.	Tagore – God, Reality and Love in Tagore's Poetry	Asghar Ashnagohar	260
26.	A Historic Visit of Tagore, an Indian Poet and Philosopher, to Iran	Mohammad Sadigh Ziaei	282
27.	A Comparative Study of Sohrab Sepehri's and Tagore's Poetry	Iffat Naghabi	284
28.	A Spiritual Envoy of India	Hiran May Bannerji, tr. Khan Mohammad Sadiq Jaunpuri	296

Introduction

Rabindra Nath Tagore, a renowned and celebrated poet, philosopher, educationist, artist, drama and short story writer and sociologist, has also earned a pride of place for himself in Iran. Apart from the renderings of his works into Persian, books and numerous articles have also been written on his life and contribution to society at large.

Tagore visited Iran twice and won the hearts of the Iranians. Grand functions were held to celebrate his “seventieth”, “hundredth” and “hundred and twenty-fifth” anniversaries in Iran with Iranian dignitaries in attendance. Some grand halls and important places in Iran have been dedicated to him to perpetuate the memory of his Indian sage. He has rightly been termed as a revolutionary who tried his best to create a congenial atmosphere through out the world to live in peace. His life mission was to erect bridges of human understanding between the countries of the globe.

This special number on ‘Tagore and Bengal’ is being presented to the peace loving people to commemorate his one hundred fiftieth birth anniversary and age old Indo-Iran friendly relations by Persian Research Centre of the cultural counselor, Islamic Republic of Iran, New Delhi.

Articles in this Special Issue

1.	A Poetic Figure (Chief Editor’s Note)	Ali Reza Ghazveh	9
2.	Tagore’s Conversations	tr. Suhail Ismaili	15
3.	Chitra	tr. Fathullah Mujtabai	28
4.	A Short Life Account of Tagore	Sharif Husain Qasemi	35
5.	Rabindra Nath Tagore and the Development of Idea of Unity of God in India	Karim Najafi Barzegar	44
6.	Tagore	Abdul Ghafoor Rawan Farhadi	53



THE QUARTERLY JOURNAL OF
PERSIAN CULTURE, LANGUAGE AND LITERATURE
No. 49-50, AUTUMN-WINTER 2010-11

SPECIAL ISSUE ON TAGORE & BENGAL
IN COMMEMORATION OF 150th BIRTH ANNIVERSARY
of RABINDRA NATH TAGORE

Published by

CENTRE OF PERSIAN RESEARCH
Office of the Cultural Counsellor
Islamic Republic of Iran, New Delhi

Publisher and Supervisor: KARIM NAJAFI BARZEGAR

Director & Chief Editor: ALI REZA GHAZVEH

Advisory Board

S.A.H. ABIDI, S.H. QASEMI, MEHDI KHAJEHPURI, CHANDER SHEKHAR,
SYED HASAN ABBAS & BEHROOZ IMANI



Title Calligraphy: KAVEH AKHAVEIN

Designing of the cover page: MAJID AHMADY & AISHA FOZIA

Composing and page setting: ABDUR REHMAN QURESHI & ALI RAZA KHAN

Printed at: ALPHA ART, NOIDA, U.P.



18, TILAK MARG, NEW DELHI-110 001

TEL.: 23383232-4, FAX: 23387547

ichdelhi@gmail.com
newdelhi@icr.org
<http://fa.newdelhi.icr.org>



THE QUARTERLY JOURNAL OF
PERSIAN CULTURE, LANGUAGE AND LITERATURE
No. 49-50, AUTUMN-WINTER 2010-11

SPECIAL ISSUE ON TAGORE & BENGAL
IN COMMEMORATION OF 150th BIRTH ANNIVERSARY
of RABINDRA NATH TAGORE

The publication of *Qand-e-Parsi* is an attempt to introduce the valuable work of Indian scholars and writers in Persian, and also of some noted Iranian scholars from the medieval to the modern period. This journal will also undertake to publish the biographies of the scholars who have produced their valuable work in Persian, particularly those from India.

It is not necessary that the Cultural Counsellor agrees with the views expressed in this Journal.
The editor of *Qand-e-Parsi* is entitled to edit all the articles.
All rights of this quarterly Journal are reserved.
Extracts from this Journal can be used as quotation by giving reference of the Journal.

CENTRE OF PERSIAN RESEARCH
OFFICE OF THE CULTURAL COUNSELLOR
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
NEW DELHI